

Zdejší hospodářský les plní mnoho významných funkcí, jako jsou funkce půdoochranná, vodochranná a v neposlední řadě i funkce produkční. Zmíněné funkce nám zajišťují potřebné množství vody i dřeva – **přírodní zdroje nezbytné v životě člověka.**

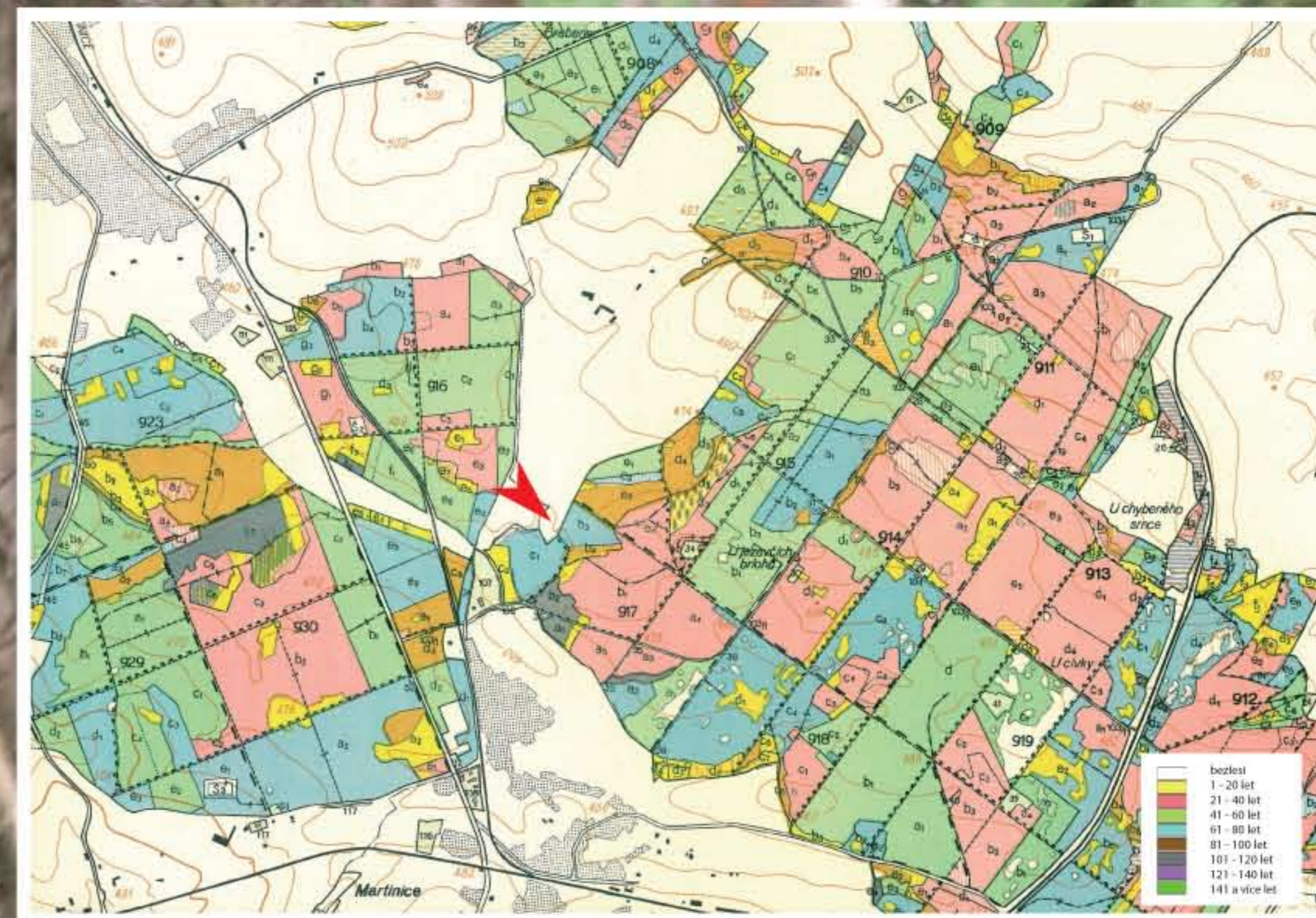
Harrachové, vlastníci hornobranského panství, prosluli zaváděním pokrokových metod v lesním hospodářství. Rybníkářství postupně ustoupilo intenzivnímu **pěstování smrkových porostů**. Byly zakládány stejnověkové porosty, pěstované na nevhodných podmáčených lokalitách. Tyto lesní porosty již v době výstavby „nové“ nádrže U mlejna trpěly červenou hnilobou dřeva a větrnými i hmyzími kalamitami.

The local commercial forest fulfils a number of important functions, such as soil conservation, water conservation and last but not least production. These functions make sure we have the required amount of water and wood, natural resources which are essential for human life.

The Harrach family, the owners of the Upper Bransko demesne, made a name for themselves by introducing advanced methods of forest management. Fish farming eventually gave way to the intensive **cultivation of spruce growth (stands)**. Even-aged forest stands were established, cultivated in unsuitable, waterlogged locations. This forest growth suffered red rot during the construction of the "new" U mlejna reservoir and was hit by weather and pest calamities.

Der heutige Wald als Wirtschaftswald erfüllt viele wichtige Funktionen, wie zum Beispiel Bodenschutz, Wasserschutz und nicht zuletzt auch die Funktion der Holzproduktion. Die genannten Funktionen sichern uns den nötigen Bedarf an Wasser und Holz – **für den Menschen lebensnotwendige natürliche Quellen.**

Die Harracher, also die Eigentümer des Guts Hornobransko, wurden durch die Einführung fortschrittlicher Methoden in der Forstwirtschaft berühmt. Die Fischereiwirtschaft wich langsam dem **Intensivanbau von Fichtenbeständen**. Es wurden gleichaltrige Bestände geschaffen, die auf ungeeigneten, feuchten Böden angesiedelt wurden. Das Holz dieser Waldbestände litt schon zur Zeit des Baus des „neuen“ Wasserspeicherbeckens „An der Mühle“ an Rotfäule und wies Schäden durch Sturm und Insekten auf.



Porostní mapa lesního komplexu Bransko z roku 1970. Věk porostů (modré barvy), můžeme rozlišit na porostní mapě z roku 1970. Ta prozrazuje, kde byly situovány původní Martinické rybníky, které Harrachové na konci 19. století zrušili a následně na jejich místě založili stejnověkové smrkové porosty.

Stand map of the Bransko forest complex from 1970. We are able to distinguish the age of the growth (in blue) on the stand map from 1970. This tells us where the original Martinice Ponds were located, eliminated by the Harrach family and subsequently replaced by even-aged spruce stands.

Bestandskarte des Waldkomplexes Bransko aus dem Jahre 1970. Ebenfalls zu erkennen ist die ursprüngliche Lage der Martinitzer Teiche (Martinické rybníky), die die Harracher zurückbauen ließen. An ihre Stelle pflanzten sie gleichaltrige Fichtenbestände.

V okolí Martinických rybníků spadlo jen za období 2003 až 2007 v důsledku větrných kalamit celkem 18 tis. m<sup>3</sup> dříví. Poškozeny byly převážně smrkové stejnověkové (80 let) porosty, založené po mniškových kalamitách.

A total of 18 000 m<sup>3</sup> of wood fell in the surroundings of the Martinice Ponds as a result of weather calamities between 2003 and 2007 alone. The even-aged (80 years) spruce stand that was planted after the so-called nun-moth disasters was the worst affected.

In der Umgebung der Martinitzer Teiche fielen allein in der Zeit von 2003 bis 2007 insg. 18 000 m<sup>3</sup> Holz Sturmschäden zum Opfer. Die Schäden betrafen vorwiegend gleichaltrige Fichtenbestände (Alter: 80 Jahre), die auf den sog. Nonnenkalamitäten angebaut worden waren.

Dnešním cílem lesníků je především **věkové a druhové rozrůznění** zdejších porostů. Zvyšuje se tak jejich odolnost proti vnějším škodlivým vlivům (vítr, námraza, hmyzí škůdci, dřevokazné houby apod.).

Druhová pestrost a zároveň zpevnění lesních porostů zajistí výsadba vhodných listnatých dřevin a jedle.

The main aim of foresters these days is to make sure of the **diversification of the local stand in terms of age and species**. This helps increase its resistance to destructive influences from outside (wind, frost, pests, wood-destroying fungus etc.).

The variety of species and the strengthening of forest stands are ensured by planting the right kinds of deciduous wood species or firs.

In heutigen Zeiten besteht die Hauptaufgabe der Förster vor allem darin, die hiesigen **Bestände im Hinblick auf Alter und Sorte zu unterscheiden**. So steigt ihre Widerstandskraft gegenüber äußeren schädlichen Einflüssen (Wind, Frost, Forstschädlinge, holzzerstörende Pilze u.ä.)



Nenápadně zbarvený motýl belgyně mniška (Lymantria monacha) dokáže způsobit kalamitní holozřez smrkových monokulturálních lesů.



Lipa srdčitá (Tilia cordata)



Dřevolaska hrobovní (Pissodes menesii)



Malý nenápadný brouček Lykožrout smrkový (Ips typographus) se živi lýkem pod kůrou stromů. Přeruší tak proudění vody a živin v celém stromě a ten pak uschává.



Buk lesní (Fagus sylvatica)



Jedle bělokora (Abies alba)



V okolí Martinických rybníků můžete spatřit mnoho tzv. **oplocenek**, které chrání vysazené buky, lípy a jedle proti okusu zvířat.

You will see a number of so-called "enclosures" around the Martinice Ponds and these protect planted beech trees, lindens and firs from being nibbled on by animals.

In der Umgebung der Martinitzer Teiche finden wir viele sog. **Wildschutzzäune**, die Schösslinge von Buchen, Linden und Tannen vor Abbiß durch Wild schützen.



Zdravotní stav porostních stěn lesnicí kontrolují odchytem hmyzích škůdců (štěrbinový lapač na kůrovce).

Foresters check the health of the stand walls by catching pests (a slotted trap for bark beetles).

Der Gesundheitszustand der Bestände wird durch die Förster überwacht, indem sie Forstschädlinge fangen (Borkenkäfer-Schlitzfallen).

V rámci zralého porostu se smýčí plocha malé rozlohy v řádu několika arů („skupinová seč“), kterou lesníci znovu zalesní vhodnou dřevinnou skladbou („umělá obnova lesa“).

Ponechaná clona dospělého porostu tvoří ochranu před silným slunečním zářením či větrem a udržuje v mladém lese potřebnou vláhu.

A small area of only a few Ares in size ("group felling") is cleared within mature growth and is subsequently re-forested with the right wood composition ("artificial forest regeneration").

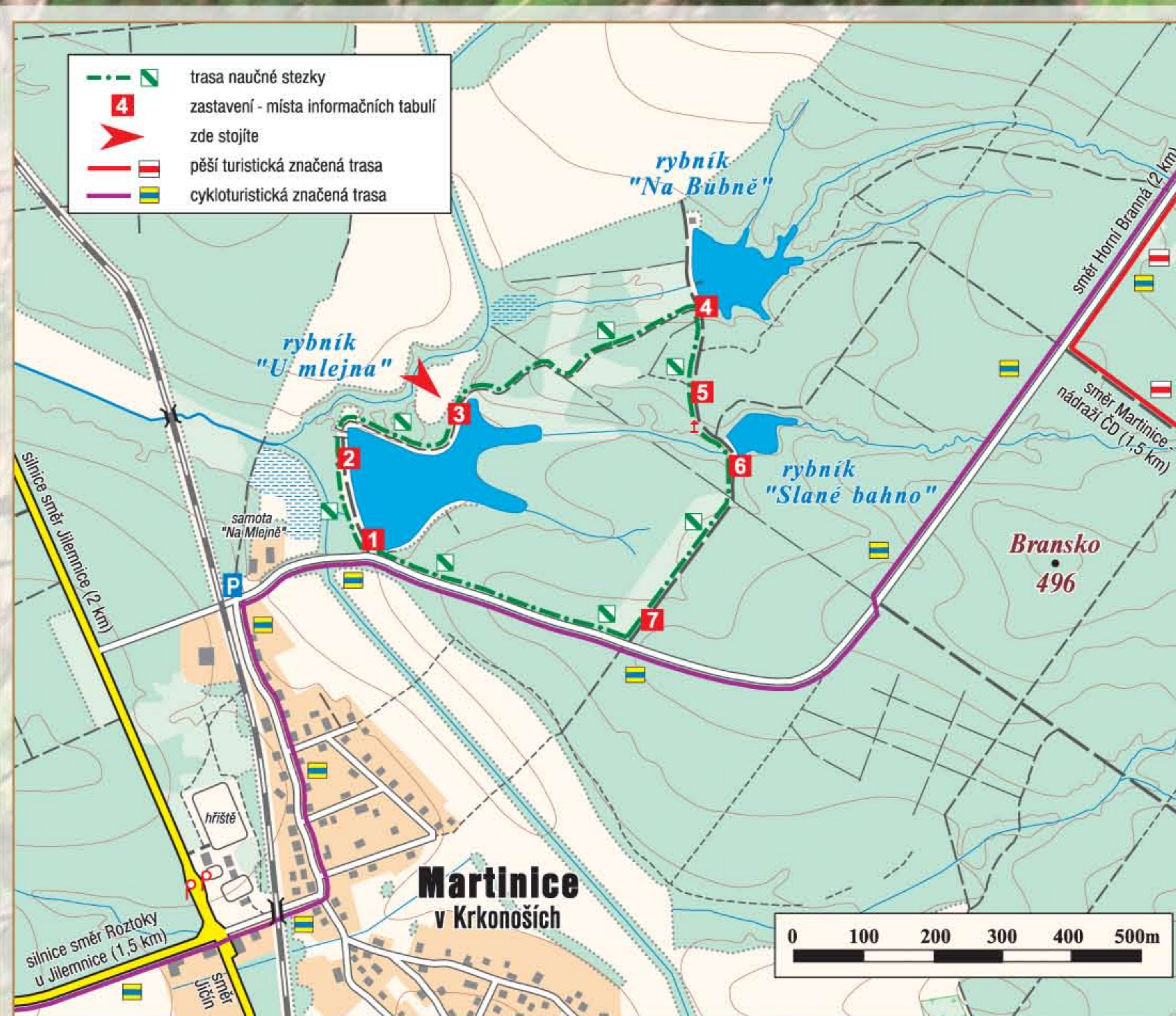
The curtain of adult stand left acts as protection against strong sunshine or wind and maintains the required moisture in the young forest.

Bei ausgewachsenen Beständen wird eine relativ kleine Fläche von einigen Ar gerodet („Gruppenschlag“), die dann von den Förstern wieder mit geeigneten Holzsorten aufgeforstet werden („künstliche Erneuerung der Wälder“).

Der Rand des ausgewachsenen Bestandes wird stehengelassen und dient als Schutz gegen starke Sonneneinstrahlung oder Wind und hält die nötige Feuchtigkeit für den jungen Wald bereit.



Skupinová seč



- trasa naučné stezky
- zastavení - místa informačních tabulí zde stojíte
- pěší turistická značená trasa
- cykloturistická značená trasa



zákaz kouření



zákaz rozdělávání ohně



chovejte se tiše



zákaz znečišťování lesa